

## Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

### EJUKŊWO GBEFANDEDE SƆSƆ ACE AGBETƆƆWO NƲ

#### ENYƆƆNU

SƆsƆ egbexƆƆ do amenyinyi to alƆkpa Ɔekpo kpwime kodo enusƆƆ ci wò yi dogù wawa do eseji ko fàfà le ègbèmè,

SƆsƆ edemasƆ le agbetƆ ƆƆƆ be agbetƆ mɛ ci yi dɔn kanlinnuwawa va egbeme, yi agbetƆ fɔn egu, yi shinxome, ehɔnwo yi dɔ yi ejukɔnwo Ɔé egbefan be agbetƆwo le vo a xonuxonu, a vo a ƆƆse, a gbédɔn a gu aya le ekɔ,

SƆsƆ agbewaƆe kpƆkpƆ do ese ji Ɔ, e le veidi be wo de Ɔo a zin amɛji; nɔ de nyi nɛnɛ Ɔ, agbetƆ a va sƆ ezƆ ta, a sƆ nyidɔn le aƆn, a fɔngu do eganwuame kodo ametafudotƆwo ji,

SƆsƆ nɔsɛndodo nɔ Ɔekawawa ko exlɔdodo a yi nuko le ejukɔnwo gblame,

SƆsƆ enyƆ ciwo yi le esewemame wowo ejukɔn ciwo yi do DEKAWAWAGBE gbé Ɔegbefan yi nu be yewo kando agbetƆ cɛwo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, lé nɔsuwo kodo nyɔnuwotasɔweme, yi yewo sƆ egbe Ɔo eju nɔ nɔnɔme, nukoƆiyi, nɔ agbemenɔnɔ a nyƆ nɔ amɛ kpu, nɔ agbetƆ a kpƆ vovo a wa enu ci yi drwi,

SƆsƆ ejuwo kodo wowo kplekplegbe gbesosome, nɔ wo a sƆ na bubu agbetƆ, a mi dàdà le eyi cɛwo ji nɔ agbetƆ a vo fàfà,

SƆsƆ dandandanme Ɔ, gbɔhwe agbe tƆwo a wa do egbèfan lɔ ji Ɔ, wo Ɔo a Ɔó susu Ɔeke do ace kodo vovokpƆkpƆ lɔ wo ji.

#### EYITADƆ

BƆBƆGAN DE EGBEFAN CE sƆsƆ ace agbetƆƆwo nɔ;

Egbefandede ce yi nyi ejukɔnwo, plɛnɔ dɔ, yi wo a wa nɔ, yi ameshyame kodo wowo bɔbɔwo a Ɔo nɔ enukuvi, a tekpƆ, sƆto enukplankplan ko enununyanya gome, a tekpƆ nɔ amɛbubu ko vovokpƆkpƆ a yi ameshyame kodo wowo bɔbɔwo a Ɔo nɔ enukuvi, a tekpƆ, sƆto enu kplankplan ko enununyanya gome, a tekpƆ nɔ amɛbubu ko vovokpƆkpƆ a yi nuko kenɔ nɔ, le blɛwublewume Ɔ, edɔ lɔwo a nyi wawa le ejukplekple lɔwo mɛ, nɔ wo a zan wo nyɔnɔnwitɔ le amɛ ciwo yi do kple kplegbe lɔwo xwe kodo amɛ ciwo yi wo sƆ do alɔme nɔ wo nɔ wo a kpa ace nɔ wo.

#### Akpa 1

AgbetƆwo plɛnɔ vanɔ gbeme ko vovodeka gbeswegbeswe, sƆto amenyinyi ko acewo gome; wo ƆƆnɔ susunywin ko jimɛnywi so esexwe. Wo Ɔo a we nɔvi ƆaƆa wowo nɔnɔwo gbɔ.

#### Akpa 2

AmɛƆekpƆkpwi Ɔo a kpƆ nyɔna le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandede ce lɔ mɛ. Amɛde de Ɔo egbe a mɔ aƆ, gbaza, nɔsukonyɔnunyinyime, egbe, sɛnsɛn, politikinyɔ alo enyɔbudewo ci yi kan agbetƆ, dɔkun, jijixwe alo enyɔ alɔkpabude yi a na yi agbetƆ da kpƆ nɛnɛhan nyɔna.

SƆ zeto yenu Ɔ, wo de Ɔo egbe a zɔndo politikise alo jejeshi le xixeme nɔ eju amɛdeƆto nu a Ɔe eju lɔ do akpo. Nɔ eju cime amɛlo so Ɔ ablɔde can e le ejubuugɔnme can, Ɔe le yiƆekishi can alo Ɔe Ɔo egbe a zan yiƆeki le ci e drwi nɛnɛ can Ɔ wo Ɔe Ɔo egbe a Ɔidoakpo.

#### Akpa 3

*Amēḑekpokpwi ḑo nɔ agbenɔnɔ le vovokpɔkpɔ ko kandoji amenutɔtɔ mē.*

#### *Akpa 4*

*Amēḑe ḑe ḑo egbe a sɔ ehɔlɔ wa ahwashi alo kannumɔ; agbetɔ a sɔ wa ahwashi alo kannumɔ le alɔḑekpo kpwinu nyi ese.*

#### *Akpa 5*

*Wo ḑe ḑo a ḑe efun nɔ agbetɔ, kpɔ wo ḑa do aya nɔ agbetɔ, a wa xomevevenu, elannu alo enuḑēagbetɔkpɔtɔ nuwo kodo mēḑekpokpwi.*

#### *Akpa 6*

*Amēḑeka ḑo egbe a nya le afiḑekpokpwi mɔ agbetɔnyinyi yeetɔ ḑo aḑe kodo ese ciwo wo ḑo a nyi.*

#### *Akpa 7*

*Le ese nukɔ ɔ, agbetɔwo plɛɲu nyi enuḑeke, é le gbeswēgbeswē; wo ḑo egbe nɔ cɔndoji alo nyɔna esetɔwo gbeswēgbeswē. Wo plɛɲu ḑo egbe nɔ cɔndoji ḑekɛɲumē egacimē yi wo ḑeḑeɔ voklan do enumowē a sɔ gban egbefandēḑe cē lɔ kodo wanaḑekpokpwi ci a na yi wo a gbin.*

#### *Akpa 8*

*Agbetɔḑekpokpwi ḑo egbe a je ehwē le kojoḑoxu eyijumetɔ ci gbɔ a je ehwē le dru nɔ wo gban aḑe alɔmajɛɲu ciwo ese gangan alo ese gbaliḑekpokpwi ni wo.*

#### *Akpa 9*

*Wo ḑe ḑo egbe ci a le amē gbali gbali enuḑemawamawa, akpaɲu sensentɔ a sɔ do egamē alo a do ese a sɔ nyi ti le eyijumē.*

#### *Akpa 10*

*Agbetɔḑekpokpwi ḑo aḑe, le egbe sɔswē koru mē yi enyɔ ci nu ɔ yi e le ɔ, wo a si ni shigbe le wo a se amēbuwotɔ nɛnɛ, le ahwamē le kojoḑotɔ ciwo ji wo ḑa zin, yi wo a nɔ enyɔji, wo ḑa nɔ agbetɔji. Le eganɔmē ɔ, kojoḑotɔlɔ a nu aḑe kodo esekɔnyinyi eyitɔwo ni alo adodwi ci le enyɔ vwin ciyi byɔ etodɔndɔn ciwo yi wo ḑoḑo ɔ ni.*

#### *Akpa 11*

*1. Nɔ wo ḑo enyɔvwin ciwo byɔ etodɔndɔn nɔ amēḑe ɔ, gbɔxwe ese a xo mēlɔ, kojoḑotɔwo ḑo a ḑefyɔ le ahwamē, le esemɔnu mɔ nɛnɛhamē ɔ, yē wa enyɔvwin ci yi byɔ etodɔndɔn nyawo, maḑefyɔ godu ɔ, wo ḑe ḑo egbe a mɔ mēlɔ wa nɛnɛhamē nu. Le kojo lɔ ḑoxu ɔ, wo ḑo a tekpɔ a hwlingan le ese nyikɔmē gbɔxwe a glo.*

*2. Wo ḑe ḑo egbe a sɔ ese xo amēḑe nɔ enyɔ alo enumaḑoerɛi ci yi ese eju lɔ tɔ alo ese ejuwo plɛɲutɔ ḑe gbe le hwecinu wo wa enu lɔ. Nɛnɛke ɔ, ese ḑe xo enuvwin ci yi byɔ etodɔndɔn ḑeɔ, ese hunnɔ yi wo a sɔ xo amēci yi je agɔ lɔ le hwɛnɔnune; wo ḑa dɔn eto nɔ amēlɔ wugan eto ci ese hwɛnɔnutɔ lɔ byɔ.*

#### *Akpa 12*

*Wo ḑe ḑo a sɔ tafutafu a yi je amēbunyɔmē a sɔ xodyi yi ko eyi mēwo, eyi nuwo nɛnɛke ɔ, ganwuamētɔ ḑe de ḑo àḑe azin amēbu wenawo ji a hlɛn, yi a gbe sɔ gble nyikɔ ni; ese lɔ, gbe nɛnɛ wanawo.*

#### *Akpa 13*

*1. Amēḑe kpokpwi ḑo aḑe vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; nɛnɛke yi e ḑo aḑe a ḑo nɔxu le eju ḑe kpokpwi mē.*

2. Amēde kpokpwi dō ace a to le eju dē kpokpwi mē: e senŋ to le eyi ntō jume a yi kaka a gbe trō gbō va mē fafede.

#### Akra 14

1. Nō eganwuamecekpato je egame nō amēde ɔ, nō ame lō a sō senŋu a hwlen eyi ta ɔ, e dogbe a byō bexu eju dē kpokpwi yi eju lō dō a xwe fafa dē.

2. Nō amēde je esenu mē nyao ɔ, ace ejukonwo plenuto ciqde de nagbe be yi le shito a yi eju bu mē.

#### Akra 15

1. Amēde kpokpwi dō a nyí ejudekamevi.

2. Eganwuamecekpato dē de dō ace yi a gbe nō eyi jumeto dē be yi da gbe nyi yewo jumevi; neneke de dō ace yi a gbe ni be yi ŋu gbe sō eju bu a trō eju hōn mē vi.

#### Akra 16

1. Le asudeqde alo nyonudeqde game ɔ, dekaqe ko cugbeje ciwo yi nyi akobunowō, ejubujubumetowō alo sensen ebuebu mē tō wo ɔ, wo senŋ dē wo nōnō wo, yi a sō egbe dō eju a gbaku. Ace deka nme yi wo dō le enushyanume sō deqde hwenu kaka va sō yi wo dekiwo gbeqde hwenu.

2. Amē ciwo yi jiji a dē wo nōnō ɔ, wo vi dō a na egbeta dekanume gbōhwe eju a nya be wo dē wo nōnō nyao.

3. Wō jito wo yi nyi ŋuklen alo esha ci yi a le nkō nō wo: neneke yi wo dō a nyi kuku le eta nō wo nē.

#### Akra 17

1. Amē deka kpanj yō a, alo e le egbebōbōmē yō ɔ, e dō ace dō eyi ntō nuji.

2. Ace dē kpokpwi de dō a xō amēnutōnu leshi ko akpasensen.

#### Akra 18

Amēde kpokpwi dō ace a vo le enu ci yi druui le eyi tame, ejime ko sēnsēn kpaxwe; e senŋu gbé doli sēnsēn kodo eyi susu lō wo, alo a dē wo to nō eju a jeshi; e sennu like nō sensen ko susu lōwo a dōn amēwo bō dō eyi deki ŋu sō to nukoyiyi le enukplankplan enuwawa, kodo sensen alo sensenwanawo plenū ŋu.

#### Akra 19

Agbetō dekpokpwi dō ace a vo le eyi susu alo eyi tamebubumē; e dō ace a vo a nu enyō ci yi le susumē ni nō eju a se; e dō ace a ji gōnmē nō enuwo ko enyōwo, a to emōwo kenjukeŋu ji a drá wo nō xixè kōŋunē alo ejuwo kpu a se; enude kpokpwi dē dō a doŋuklen alo vōnōnō ni.

#### Akra 20

1. Agbetō dekpokpwi dō ace a vo le bōbōwawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyōwo gbō.

2. Wo de dō a sō eganwuame a sō lōn amē dō ehabōbōqemē.

#### Akra 21

1. Amēde kpokpwi dō a sō eyi fō cute a kpankōn le eyi ju ŋukoyiyi wanawo mē, alo a nagbe nō amēbu a wē.

2. Sō to edōwa gōmē ɔ, amēwo plen dō a kpo texwe gbeswegbeswē.

3. Ejukworo drodro ɔ, eyi a nyi esha le nuko nɔ ejuwomeɛɛkpakpa. Eyi ji yi wo ɔ a zɔn nɔ nɔ akɔɔɔɔɔɔ do jɔjwe ji gamegame.

#### Akpa 22

Amedekpokpwi le egbeme ɔ a vo faa a kpɔ nyɔna sɔsɔ alɔɔɔwome, alɔɔɔ hɔnwo a na yi a kpɔ vivivi le aɛ ciyi kan dɔkunmɔwo, agbetɔ enunuyanya ciwo de ɔ a hwedo ame, yi a na nɔkɔyiyi nɔ amenyinyi le hlɔn hlɔn eju dekaɔɔka ko wowoxlɔwawame. Nenehame hlɔnhlɔn ko exlɔwawa kan dɔkun eju dekaɔɔkatɔ.

#### Akpa 23

1. Amede kpokpwi ɔ a wa edɔ ci yi je kodi le jume, yi a kpɔ nyɔna ciwo yi le edɔ lɔ wawame.
2. Evototo dekpokpwi de ɔ a nɔ ehocucume nɔ edɔ dekamuwatɔwo.
3. Edɔfencu ɔ, e ɔ a sun edɔwatɔ ko eyi xomuwo, vɔ nɔ da sunɔ, wana bu deɔ ɔ a le e jume a sɔ na wo vovo.
4. Edɔwatɔ dekpokpwi deɔbe a ɔ edɔwatɔwobɔɔɔ ci yi drwi me a sen nɔ a gbe nɔ ametafu.

#### Akpa 24

Edɔwatɔ dekpokpwi ɔ a ɔ gbɔngbɔn hwenu a sɔ vo, edɔwagamewo ɔ a nyi dredreme. Le exwekpegbɔnjwiin eyi tɔwo me ɔ, wo ɔ a cu nɔ efen ni.

#### Akpa 25

1. Amede kpokpwi ɔ a ɔ enu ci yi a sɔ kpɔ eyi ko eyi xomuwoji sɔto lanmesen, enuɔɔɔ, aɔɔɔɔɔ, xɔmenɔnɔ, dotoxweyiyi ko alɔɔamejudɔwaxu ciwo a na yi wo a vo; wo ɔ a nɔ godu ni le edɔmakɔwa game, edɔlehwenu, le ekpoxɔme, nyɔxome, neneke le enuwanu ciwo yi de so eyiɔtɔ drodro nɔ wo hwenu.
2. Alɔɔ de ɔ a li nɔ evijitɔwo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ɔ, wo sɔ enu le ejume, yi evototo de de ɔ a nɔ wo me.

#### Akpa 26

1. Amede kpokpwi ɔ a yi sukulu a xɔ enunuyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunuyanya gɔnmetɔ dandandan. Alɔnudo kplanxu sukulu wo ɔ a ni nɔ ame kpu. Sukuluganwo ɔ, wo ɔ a hun wo nɔ ame ciwo nɔ enunuyanya je àbà hɔn me nɔ.
2. Sukulu ɔ a na wo a nyanunu sɔ to agbetɔbubu gome. E ɔ a na yi wo a nya be enusɔkeame, exlɔwawa le ejuwo glame akɔwo alo sensen wo gblame kodo ejuwokplekplegbe nuwanawo ci wo a na yi vovo a nɔ gbeme, enu hɔnwo ɔ, enu vevi yi wo nyi.
3. Kplankplan ciha nɔme yi deɔiwo a xɔ ɔ, e ɔ a nyi wo jitɔwo nɔ.

#### Akpa 27

1. Agbetɔdekpokpwi ɔ a vo a wa emumumunuwo kodo eyitɔwo, akpɔ jijɔle aɔaɔɔɔɔɔɔɔɔ gɔ, kenɔ a nɔ waxu nɔ nɔkɔyiyi sɔto enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le me.
2. Amedekpokpwi ci yi nyi edɔɔɔwatɔ deɔbe a hwlen wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi deɔɔɔɔɔɔɔɔɔ ko eyi deɔɔ gome.

#### Akpa 28

Amedekpokpwi deɔbe a byɔ be hannyahannya nɔgbe nɔ ejume, nɔ wo a zɔn do aɛ kodo vovokpɔkpɔ ciwo yi zé le gbefandede ceme, sɔsɔ agbetɔnɔnɔme gbe sɔsɔ ejukɔnwɔnɔnɔme.

#### Akpa 29

1. Amēḍekpokpwi ɔo a wa edɔ nɔ eyiju cime yi eyi nɔnɔmē alo eyigbetɔnyinyime a to le, le vovokpokpɔ kodo ɲukɔyiyi adodwi gome.
2. Le eyice kodo eyivovokpokpɔzanzanmē ɔ, ese ɔowo yi a gbe enyɔ nɔ amē nɔ wo a sɔ jeshi amebucewo kodo eyi vovokpokpɔwo gbɔhwe a sɔ kpɔ emɔ a dra enu do le wana gome, le hannyahannya ma do dɔ acekpakpame kodo vovo gbaja le eju ci yi ya nɔ eyiḍekishi.
3. Tretregbedi, wo de ɔo egbe a zɔn ace cewo kodo vovokpokpɔ cewo to amebuḍewo ciwo de nyi afɔḍoxuwo nɔ ƉEKAWAWAGBE EJUKɔNWOTɔ.

Akpa 30

Ejudekpokpwi, ehabɔɔḍekpokpwi, amēḍekpokpwi de ɔo egbe a sɔ Egbe fanḍede ce a sɔ wa enubaḍade alo a sɔ wa kanlindɔde shigbe a sɔ gbe be agbetɔwo da zan ace ko vovokpokpɔ ciwo yi ze le wemaceme.

---